



MODELOS FLEXIBLES DE FORMACIÓN: UNA RESPUESTA A LAS NECESIDADES ACTUALES

CUANDO LOS ESTUDIANTES DEL MASTER HABLAN (MAYORITARIAMENTE) MANDARÍN

¿Cómo enfrentarse a la docencia en el aula?

- Recoder-Sellarès, Maria José
Universitat Autònoma de Barcelona
Facultat Ciències de la Comunicació, Departament de Periodisme i Ciències de la Comunicació.
Edifici I. Carrer de les Vinyes, s/n. 08193-Bellaterra, Cerdanyola del Vallès, Barcelona, Espanya
mariajosep.recoder@uab.cat

1. **RESUMEN:** El número de ciudadanos de la República Popular China que estudian programas de Postgrado en la UAB ha crecido de tal forma en los últimos tres cursos que constituyen la segunda nacionalidad en los programas de Máster. ¿Se plantea igual una asignatura en ciencias sociales cuando la mayoría de los matriculados son chinos? ¿El docente puede actuar sin tener en cuenta su tradición cultural y social? Se analizará el caso de un módulo de un Máster de Comunicación que presenta esta particularidad.
2. **ABSTRACT:** The number of citizens of the PRC studying graduate programs at UAB has increased so in the last three courses that constitute the second nationality in Masters Programs. Is there a subject in social sciences raises just when the majority of those enrolled are Chinese? Does the teacher can act without taking into account their social and cultural tradition? A module of a Master of Communication presenting this peculiarity will be discussed in this paper.
3. **PALABRAS CLAVE:** Estudiantes, República Popular China, Máster Oficial Comunicación, Metodología Docente, Diferencias culturales / **KEYWORDS:** Students, Republic of China, Master of Communication, Teaching Methodology, Cultural differences.



MODELOS FLEXIBLES DE FORMACIÓN: UNA RESPUESTA A LAS NECESIDADES ACTUALES

4. DESARROLLO:

a) Objetivos

Basándonos en la propia experiencia, los datos de la Universitat Autònoma de Barcelona, y concretamente del *Máster universitario en investigación en Comunicación y Periodismo*, los objetivos de la propuesta son:

- Exponer que en los últimos tres años en la UAB se experimenta un notable aumento de estudiantes procedentes de la República Popular China, desplazando a los países latinoamericanos y europeos como principales proveedores de estudiantes.
- Exponer que la presencia en un máster oficial del ámbito de las ciencias sociales de un elevado porcentaje de estudiantes chinos determina la forma como el profesorado ha de preparar las materias, y también los métodos docentes aplicados.
- Exponer el caso concreto del módulo “Sociedad del Conocimiento” del Máster de investigación en Comunicación y Periodismo y reflexionar sobre las virtudes y los inconvenientes del sistema de enseñanza- aprendizaje.

b) Descripción del trabajo

La comunicación tiene dos partes. La primera explica la evolución de la presencia de estudiantes de la República Popular China en los últimos tres cursos y las razones de la misma. La segunda proporciona los datos básicos del *Máster universitario de investigación en Comunicación y Periodismo* y se ocupa de las especificidades de la metodología docente del módulo “Sociedad del conocimiento” del máster.

b.1) Los estudiantes chinos en la UAB

En cuanto a las cifras del postgrado de la UAB, cabe decir que en 2011-12, la oferta de Másteres universitarios oficiales fue de 130, bajó a los 116 en 2012-13 y en 2013-14 aumentó hasta los 123. Lo relevante es que en este período ha habido un cambio substancial en las tasas académicas, muy superiores para los estudiantes extracomunitarios respecto de



MODELOS FLEXIBLES DE FORMACIÓN: UNA RESPUESTA A LAS NECESIDADES ACTUALES

los de la Unión Europea. El incremento del coste de la matrícula es el principal factor del descenso global de estudiantes de los países latinoamericanos, que siempre habían nutrido los estudios de postgrado de la universidad. En el caso del máster que se estudia en esta propuesta, el precio para un estudiante de la UE o residente es de 46 €/ECTS, mientras que para un estudiante no comunitario el precio asciende a 113€/ECTS.

En 2011-12 había 49 estudiantes chinos en el global de másteres de la UAB, subió a 106 el curso siguiente, y a 110 en el actual. Han pasado de ser el 6,44% de los estudiantes extranjeros del campus al 19,74% en solo 3 cursos. Desde el año pasado los estudiantes chinos matriculados en máster constituyen la segunda nacionalidad, muy por detrás de la española (1.349), pero por delante de los países que nutrían másteres y doctorados en las dos últimas décadas. En el Doctorado, este curso hay 72 estudiantes matriculados y aun no constituyen la primera comunidad entre los extranjeros, pero puede producirse en los próximos dos años, cuando los estudiantes de máster decidan realizar el doctorado.

Entre las razones del incremento constante de estudiantes de la RPChina podemos destacar:

- Las Becas del gobierno de la RPC para hacer tesis doctorales en universidades de cualquier país porque el sistema universitario chino no puede absorber a todos los estudiantes que quieren hacer postgrados.
- La política del hijo único ha propiciado que muchas familias hayan ahorrado para enviar a sus hijos a estudiar a universidades extranjeras.
- La política educativa china permite la salida de miles de sus estudiantes universitarios para que se formen en otros países.
- El Programa Ortelius creado por la UAB en 2011 y los convenios establecidos por la misma con diversas universidades chinas.
- La posición en los rankings universitarios mundiales de la UABⁱ.
- La ciudad de Barcelona, que cuenta con buenas comunicaciones y, donde la comunidad china es la segunda extranjera en el padrón municipal tras la pakistaní.



MODELOS FLEXIBLES DE FORMACIÓN: UNA RESPUESTA A LAS NECESIDADES ACTUALES

b.2) La docencia en el Módulo “Sociedad del Conocimiento”

El principal hándicap para que en las universidades españolas haya estudiantes chinos es el idioma y la tradición cultural. El idioma extranjero occidental más estudiado en China es el inglés, y hasta hace pocos años, las universidades anglosajonas han sido su destino predilecto para seguir los postgrados.

La expansión económica china en América Latina ha propiciado que miles de chinos estudien español y eso les permite ampliar el abanico de universidades de destino. Igualmente muchos estudiantes chinos se matriculan en másteres y programas de doctorado que se imparten íntegramente en inglés, o del ámbito de las Ciencias e Ingeniería –los números y las fórmulas son iguales en todas partes-. Porque está claro que en el ámbito de las Ciencias Sociales, los códigos culturales son distintos.

Y es a este ámbito que pertenece el *Máster universitario de investigación en Comunicación y Periodismo*, impartido por el Departamento de Periodismo y Ciencias de la Comunicación de la UAB. Es un máster presencial de 60 ECTS que puede realizarse en 1 curso de duración. Tiene módulos comunes y otros relativos a las tres especialidades: Ciberperiodismo, tecnología y lenguaje; Ciencias de la Comunicación y Sociedad del Conocimiento; Estructura y Políticas de Comunicación.

El curso pasado, primero en el que el Máster contó con estudiantes de la RPC, de los 26 matriculados, 5 lo eran, cifra ampliamente incrementada en el curso 2013-2014 en que de 30 matriculados, 14 son chinos.

El módulo analizado es de carácter obligatorio para la especialidad de “Ciencias de la Comunicación y Sociedad del Conocimiento”. Tiene 14 estudiantes matriculados en el presente curso, de los cuales 9 chinos (2 hombres, 7 mujeres) y 5 españoles (2 hombres y 3 mujeres). Consta de 10 ECTS impartidos en 4 horas de clase semanales a lo largo de 15 sesiones del segundo semestre. Cuatro estudiantes españoles tienen una licenciatura relacionada con las Ciencias de la Comunicación, el quinto ha cursado Ciencias Económicas, mientras que los estudiantes chinos tienen el equivalente a una licenciatura en Lengua y Literatura Española. A pesar de ello, en algunos casos, el dominio del idioma



MODELOS FLEXIBLES DE FORMACIÓN: UNA RESPUESTA A LAS NECESIDADES ACTUALES

español deja que desear, y una complicación añadida es que, en general, sus conocimientos sobre la comunicación y el periodismo no son del mismo nivel que el de los estudiantes españoles. No solo desconocen la realidad del sistema comunicativo español, sino también el significado de conceptos –y realidades- como “ética de la comunicación”, “derecho a la información” o “libertad de prensa”. Son estudiantes disciplinados con una cultura del esfuerzo bien interiorizada.

Todo ello supone un reto añadido para el docente y le obliga a hacer equilibrios para que unos no se aburran y los otros aprendan el máximo posible.

El módulo consta de 8 temas que relacionan el paso de la sociedad industrial a la sociedad del conocimiento y los cambios que las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) han supuesto en la misma. Los temas son “Sociedad del conocimiento y ...” Economía, Ética, Relaciones Sociales, Mass-Media, Cultura y Ciencia, Educación y Política, además del primero, introductorio, “Comunicar en la Era Digital”.

La metodología docente combina la docencia presencial en unas clases participativas y colaborativas, con el apoyo del Campus Virtual (CV), la plataforma virtual de la UAB que permite colgar materiales, mantener fórums de discusión, dar noticias, etc. De cada uno de los temas, se cuelga en CV:

- El guión detallado y la bibliografía en español e inglés del tema, para que los estudiantes sigan las explicaciones y puedan ampliar sus conocimientos.
- El Powerpoint que acompaña las explicaciones de la docente en el aula, colgado después de las clases.
- El resumen realizado por 2 estudiantes sobre el debate de cada sesión
- Otros materiales como: links a portales que tienen información específica sobre un tema (p.e. Recursos educativos online); leyes o normas (p.e. Código Deontológico del Colegio de Periodistas de Cataluña); links a textos de reflexión (p.e. “Diez estrategias de manipulación” de Sylvain Timsit), links a vídeos colgados en Youtube sobre comunicación y TIC, etc.



MODELOS FLEXIBLES DE FORMACIÓN: UNA RESPUESTA A LAS NECESIDADES ACTUALES

Las clases: Cada sesión consta de 4 horas de clase presencial, con 15 minutos de descanso. Se divide en dos partes:

- 2 horas exposición teórica por parte del docente con el apoyo de material diverso. Se dan ejemplos que sean cercanos a los dos grupos de estudiantes, los españoles y los chinos. Ello obliga a la docente a buscar en la prensa española ejemplos sobre nuestro país pero también sobre China –cultura, economía, sociedad, tecnología, etc. Cuesta introducir los ejemplos sobre política, porque son muy reacios a comentar ningún aspecto que haga referencia a su sistema político o sus asuntos “internos”, como las relaciones con el Tíbet por ejemplo.
- Entre 45 y 60 minutos de trabajo en grupos de 3-4 personas sobre un ejercicio concreto o un tema de discusión propuesto y relacionado con el tema que se explica ese día. La profesora está en el aula para ayudar en el trabajo en grupo, resolver dudas, etc. Para facilitar el trabajo entre los estudiantes, se les pasan materiales diversos, como videos, artículos periodísticos o científicos, fotografías, leyes, etc., que traten sobre la cuestión propuesta. Estos materiales se pueden entregar el mismo día o se pueden colgar en Campus Virtual para que lleguen al aula con los materiales de apoyo leídos y no dediquen el tiempo en clase a leerlos, sino a discutirlos y valorarlos. Cada grupo está formado por un estudiante español y 2 ó 3 chinos para que las discusiones del grupo tengan lugar en español. Eso favorece la mejora de la expresión oral en español de los estudiantes chinos.
- Entre 45 y 60 minutos para debatir todos con la docente la cuestión en el aula. Todos los estudiantes han de plantear sus opiniones en una primera ronda, y después se establece un debate sobre el tema entre todos. Dos personas elegidas previamente se ocupan de resumir las ideas principales, propuestas, opiniones, etc., del debate. A lo largo del semestre, todos los estudiantes han hecho un resumen. En 5 casos, las “parejas” han sido formadas por un estudiante español y otro chino, y en 2 casos, solo por estudiantes chinos. Firman los resúmenes los autores, pero la



MODELOS FLEXIBLES DE FORMACIÓN: UNA RESPUESTA A LAS NECESIDADES ACTUALES

profesora los revisa antes de colgarlos en Campus Virtual. Estos resúmenes serán un material de apoyo más a su aprendizaje.

Todo ello está enfocado a que aprendan la concepción teórica de la asignatura, que desarrollen su capacidad crítica, que mejoren y pierdan el miedo a hablar en público y que aporten su propio conocimiento al desarrollo de los temas. La tradición educativa china, según explican ellos mismos, no es proclive a la participación de los estudiantes en el aula. Están habituados a que el docente habla y ellos escuchan y toman apuntes y por tanto, participar en el desarrollo de las clases, no forma parte ni de su forma de aprendizaje ni de relacionarse con los docentes.

El sistema de evaluación contempla diversos ítems:

- Asistencia obligatoria a las clases (20% de la nota final)
- Preparación y realización de los ejercicios específicos, las intervenciones orales y los resúmenes de las mismas (30%).
- Trabajo final individual con una parte escrita y otra oral sobre un tema elegido por el estudiante sobre algún aspecto del temario (50%)

Sus trabajos de módulo están relacionados, esencialmente, con el uso de las redes sociales (privacidad, periodismo ciudadano, deporte) y el tratamiento que hace la prensa de algunos temas. Pueden explicar la cuestión en relación con China, si se tercia, pero forzosamente deberán hacer una comparativa con España. Ello se hace por dos razones:

- Minimizar el plagio, fácil de realizar al no conocer el mandarínⁱⁱ. Hay que tener en cuenta que para ellos resulta “sorprendente” la posibilidad de obtener grandes cantidades de información de forma libre y gratuita por medio de Internet y les cuesta mucho entender que no la pueden copiar y poner en sus trabajos como si fueran textos propiosⁱⁱⁱ.



MODELOS FLEXIBLES DE FORMACIÓN: UNA RESPUESTA A LAS NECESIDADES ACTUALES

- Hacer que conozcan mejor la realidad cultural, social, política, educativa, etc., española y/o catalana. No tiene sentido que solo trabajen en temas sobre su propio país, como ha sucedido a menudo con estudiantes latinoamericanos.

c) Resultados y conclusiones

La matrícula de estudiantes chinos en los másteres no bajará si la UAB mantiene su posición en los rankings internacionales, proporciona una buena formación y la política educativa china continúa. Ante la posibilidad de que sean mayoría en las aulas, como ya sucede en países anglosajones, hay que pensar cómo se actúa, más allá de captar alumnos de otras nacionalidades^{iv}.

Al enviar esta comunicación, el curso no ha acabado pero ya se pueden apuntar algunas **conclusiones** que se refieren a los estudiantes, a la docente y a cuestiones generales, que probablemente sean aplicables a otras asignaturas y cursos.

Respecto de los estudiantes:

- Hay que conseguir un buen clima de trabajo y cooperación entre los estudiantes chinos y los nacionales para que la docencia se desarrolle fluidamente y todos aprendan de todos. Los grupos de preparación de debate y ejercicios en el aula y las parejas mixtas para hacer los resúmenes han contribuido a ello.
- Hay que vencer la resistencia a intervenir en clase de los estudiantes chinos. Hay que hacerles comprender que no se les penalizará por lo que digan, que pueden discrepar de la docente o que interesa que expongan su realidad vital. Han de tener tiempo para preparar sus intervenciones orales.
- Han de hacer un esfuerzo suplementario al inicio del curso –del máster- para asimilar los conceptos básicos del ámbito de la comunicación y el periodismo. Que sean usuarios muy avanzados de las TIC no les proporciona la teoría para analizar políticas de comunicación, por ejemplo.



MODELOS FLEXIBLES DE FORMACIÓN: UNA RESPUESTA A LAS NECESIDADES ACTUALES

Respecto de la docente:

- Requiere un esfuerzo de profundización de la realidad china y de los hábitos formales de los estudiantes. Ello implica buscar materiales de apoyo sobre China para relacionar los temas que se explican con una realidad que les sea próxima. A veces algún ejercicio no ha sido comprendido. Por ejemplo, en el tema 3, sobre ética, se planteó un ejercicio por grupos para analizar rumores mediante un método expuesto en el aula. Ejemplos: “Hay cocodrilos en las cloacas de New York”, “Se encuentra un diente de rata en una hamburguesa” o “En las ciudades con restaurantes chinos, hay menos palomas y gatos”. El último rumor les resultó incomprensible.
- Uso del inglés para hacer profundizar en alguna idea y para la presentación oral del trabajo final de algún estudiante que no se ve capaz de hacerlo en español.
- El próximo curso se abrirá un Fórum en CV para que los estudiantes discutan sobre temas planteados en el aula, porque contribuirá a mejorar su expresión escrita en español.

Cuestiones generales:

- El CV se considera un instrumento muy útil que facilita el aprendizaje y la realización de la docencia por ambas partes.
- Si se adecúa la docencia a las características del aula, las tasas de rendimiento pueden mantenerse en los niveles de los años precedentes, pero no se puede bajar el nivel de los contenidos porque ello conllevaría la pérdida de estudiantes del propio país.
- Como suelen preparar su llegada a las universidades de destino con un año de antelación, se les puede exigir que mejoren sus conocimientos previos sobre determinados temas que no dominan proporcionándoles la bibliografía básica.



MODELOS FLEXIBLES DE FORMACIÓN: UNA RESPUESTA A LAS NECESIDADES ACTUALES

- Hay que determinar claramente los temas a investigar en los trabajos de fin de máster. No pueden estudiar temas que sólo afecten a la China con bibliografía china, porque hay un peligro evidente de plagio, y porque la mayoría del profesorado no conoce el mandarín.

Globalmente, la experiencia de tener muchos estudiantes de una misma nacionalidad alejada de los propios códigos culturales en el aula es positiva y exigente a la vez con el profesorado, que debe replantear su docencia, buscar ejemplos lejanos y compararlos con su propia realidad.

5. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. Ajuntament de Barcelona. Departament d'Estadística. "Estadístiques demogràfiques. Habitants de Barcelona per nacionalitats.". [consulta el 20 de enero de 2014]. En: <http://www.bcn.cat/estadistica/castella/dades/tdemo/imi/i2012/index.htm> y
2. Ajuntament de Barcelona. Departament d'Estadística. Dades evolutives 2000- 2012. [consulta el 20 de enero de 2014]. En:
3. <http://www.bcn.cat/estadistica/catala/dades/tdemo/imi/evo/nacio01.htm>
4. Facultat de Ciències de la Comunicació. [consulta el 20 de enero de 2014]. En: <http://www.uab.es/comunicacio/>
5. Máster universitario de investigación en Comunicación y Periodismo. Departamento de Periodismo y Ciencias de la Comunicación. [consulta el 20 de enero de 2014]. En: <http://mastercomunicacio.wordpress.com/>
6. Secretaria Gral de la UAB (ed); Gabinet del Rectorat (coor). *Memòria del curs 2011-2012*_Bellaterra: Servei de Publicacions de la UAB, 2012. [consulta el 20 de enero de 2014].
7. En: http://www.uab.es/Document/277/825/Memoria_2011_2012.pdf



MODELOS FLEXIBLES DE FORMACIÓN: UNA RESPUESTA A LAS NECESIDADES ACTUALES

8. Secretaria Gral de la UAB (ed); Gabinet del Rectorat (coor). *Memòria del curs 2012-2013*. Bellaterra: Servei de Publicacions de la UAB, 2013. [consulta el 20 de enero de 2014].
9. En: <http://www.uab.cat/memoria/2012-2013/#/0>
10. UAB. Datawarehouse. Dades de la UAB. [consulta el 20 de enero de 2014]. En: <https://dwh.uab.es/ieportal/informe.aspx>

ⁱ En 2013/14 ocupa el 177 mundial y la 9 en universidad de menos de 50 años en QS World University Ranking; y la 22 en la misma categoría según el Times Higher Education.

ⁱⁱ El Departamento ha adquirido un software que permite detectar cualquier plagio en los documentos de todo tipo, lo que minimiza el riesgo.

ⁱⁱⁱ Este fenómeno se produce igualmente con los estudiantes chinos de otras facultades como la Facultad de Traducción e Interpretación de la UAB.

^{iv} Como ejemplo, citar The University of Manchester – Manchester Business School (Reino Unido). El porcentaje de estudiantes chinos en 2013-14 es: *MSC Corporate Communications and Reputation Management*, 45%, *Accountancy* 80% y en *Business Analytics* 90%.